

在 鸣 门

主办 鸣门市文化交流推进课 二〇一〇年七月 第60期



秋夕 (唐)杜牧

红烛秋光冷画屏，

轻罗小扇扑流萤。

天阶夜色凉如水，

坐看牵牛织女星。

每年农历七月初七，是我国最具浪漫色彩的传统节日“七夕节”，也是古代少女、闺妇最重视的节日。农历的七月初七正值夏际，天气温暖，草木茂盛，天地之间，生机盎然。晚上，天上繁星闪耀，一道白茫茫的银河横贯南北。银河的东西两岸，各有一颗闪亮的星星，隔河相望，遥遥相对，那就是牵牛星和织女星。牵牛星和织女星因其特殊的位置留给人无限的遐想，于是它们有了两个朴实而动人的名字：牛郎和织女。织女是一个美丽聪明、心灵手巧、勤劳而多情的年轻女子，牛郎则是一个朴实而勤劳的小伙儿。这对夫妻十分恩爱，在经过一年漫长的分离后，七月七日这天晚上，他们通过鹊桥相会了。在这个心情愉快的晚上，织女会赐给向她乞巧的凡间女子智慧和巧艺，更重要的是，她还能赐给她们美满姻缘。据说，如果哪个小姑娘在夜阑人静之时，在古井之旁，或是葡萄架下，听到牛郎、织女隐隐的对谈或是哭泣的声音，她就必能得巧。因此，七夕节也被称为“乞巧节”或“少女节”、“女儿节”。

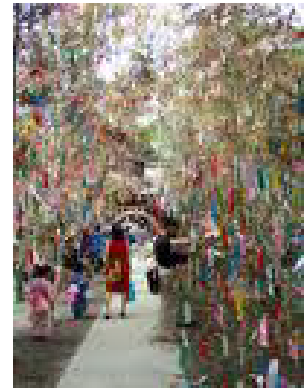
现在说起七夕节，人们就会自然想起牛郎和织女的故事。这个原本充满着浪漫色彩、颇受女孩重视的节目，在几千年后的我国，已被包装成了“中国情人节”。但在日本，七夕却和情人节沾不上什么边。尽管人们也知道牛郎和织女的传说，但日本的七夕并不是给情人们的，而是孩子们的节日。

日本七夕节虽然源于中国，但经过多年的演变，如今已成为日本夏季传统的节日之一。本来跟中国一样，是旧历的7月7日，后来可能因为农历每年的节日日期计算不便，日本对此采取了非常现实的“一刀切”处理，改成了现在的公历七月七日。



日本的七夕很热闹，人们举行很多庆祝仪式，各地都会举办“七夕祭”。

这个时候，大商店一般会摆出两棵象征性的柳树，并给孩子们免费提供彩色的纸条。孩子们将自己的愿望在纸条上写好，再折成鸟雀的形状穿在柳枝上。穿的纸条多了，一串串远远望去，真



有点儿喜鹊搭桥的味道。之所以有这样的习俗，原因在于最初孩子们是利用这个节日向织女祈求一双巧手。传说中的织女心灵手巧，七夕的时候她夫妻相会，心情自然很好，这时候向她祈求，自然被允准的可能性很大。然而，随着时间的推移，日本的织女责任越来越大，已经不但要赐给孩子们巧手，而且要负责满足他们的各种愿望。许愿的内容不限，父母健康、家庭幸福，不被朝鲜的导弹炸到

等等，什么都可以。

日本的七夕还有一个习惯，就是人们会到商店购买粘米做的小点心来吃。吃这个小点心是有源由的：一是怕喜鹊搭的桥不结实，为了保障牛郎织女的交通安全，要弄些粘的东西来把桥沾得结实点儿；二是牛郎织女好久不见，难免有些情不自禁的情节，喜鹊们看在眼里，不免乱说。为了避免影响安定团结，也要弄些粘的东西把鸟儿们的嘴巴粘起来。由此可见，日本的七夕和中国一样，都是来自于牛郎织女的传说。



七夕这天，人们纷纷穿上传统的和服，敲起大鼓、跳起传统的民间舞蹈，将节日气氛推向高潮。

这里想和大家多说两句。近日，一个名为《韩国美女留学生教你吃粽子》的图片论坛贴在网络上掀起了轩然大波。一位自称是北京某大学留学生的韩国女大学生，指责中国人吃粽子不懂得讲究礼节，并拍摄大量图片手把手教中国人应该如何吃粽子。此贴一出，争议四起，并被称为“思密达粽子门”，引发了网友关于保护端午节风俗的热烈讨论。中韩的端午节之争已经不是第一次引发舆论关注。2008年时，因韩国把端午祭注册为本国的非物质文化遗产就

曾引起过广泛争议。

随着西方文化的冲击和影响，国外的“洋节”越来越被国人，特别是被年轻的一代所接受。“洋节”来临之际，各类商家抓住商机，使尽浑身解数，充分调动年轻人的视觉、听觉和嗅觉器官，对进口来的“洋节”大肆鼓噪和宣传。虽然是拉动了市场，繁荣了经济，但是，年轻人在这场被操纵了的文化消费中，渐渐丧失了属于本民族的传统文化。当问及中国传统节日“端午”、“七夕”、“七月七”的来历和传说时，多数年轻人都是连连摇头，不知所云。

中国五千年的灿烂文化，历来以博大精深引得世人关注，然而，在我们优秀的传统文化被洋人关注和研究的同时，好多国人却对传家之宝失去了兴致，不爱“唐装”爱“洋装”。其实，这与抛弃元旦追逐圣诞如出一辙。年轻人除了勇于接受新事物以外，是否需要更多的考虑**如何传承和光大中华民族的传统文化！**

[感受日本]

1、日本人的防灾意识

2008年的四川汶川、2010年青海玉树大地震.....“我们应当怎样记忆灾难”？

问题的答案就是要“增强自我的灾害意识”！何谓灾害意识？简单说来就是要记住各类灾害，并记住由此产生的灾难。灾害和灾难是孪生兄弟，时刻记住灾害是前提；怎样记忆灾难是关键。

在树立灾害意识方面，日本可谓走在世界前列。前几日，日本友人带我去了“德岛县立防灾中心”。该中心内设有地震、火灾、台风等灾害模拟区与展示区，可现场体验灾害发生时的场景。通过体验，可以了解避免灾害的正确方法；当灾害发生时，应该采取哪些行动才能将灾害减小到最低限度；了解“自救”、“互救”方法等。

该中心周一、每月第一个周二、年终年始休息，开放时间：9：00 17：00。门票免费。可乘德岛巴士（鸣门立道线或大麻线）在フジグランド前下车后，步行5分钟即可到达。



2、一场震撼心灵的音乐盛宴



6月6日，在鸣门市文体会馆亲身感受了贝多芬第九交响曲的魅力。为使更多的人欣赏到“第九”，演奏会举办方特别推出了2000日元的低票价政策。

演奏会演奏了贝多芬第九交响曲的全部乐章。现场坐无虚席，甚至还有站着的观众。

第九交响曲是贝多芬一生当中创作的最后一首交响曲，同时也是贝多芬晚期的一部代表作。这部作品可以看作是贝多芬对自己一生的一个总结。

全曲分为四个乐章，最著名的当属第四乐章《欢乐颂》，前三个乐章都可以看作是对第四乐章的铺垫。第一乐章，旋律跌宕起伏，时而压抑、时而悲壮，似乎可以看到勇士们不断冲击关口，前赴后继企盼胜利的景象。第二乐章主题明朗振奋，充满了前进的动力，似乎给正在战斗的勇士们以积极的鼓励，让人们一下子在阴云密布的战场上看到了和煦的阳光和蓝色的天空。第三乐章相对前面两个乐章显得宁静、安详了许多，旋律虽然平缓，但是不失柔美。在前两个乐章表现出激烈的战斗场面之后，这个乐章似乎是大战中短暂的平息。经过了一系列的铺垫，人声部分终于浮上水面，开始了《欢乐颂》的吟唱！好像一缕阳光突破浓密的云层洒向大地，整个欢乐的主题渐渐拉开序幕，贝多芬真正的理想王国就在眼前！

《欢乐颂》表达的是贝多芬对欢乐和幸福的赞美，希望把欢乐带给全人类，让幸福永留人间。我认为这四个乐章分别代表了他人生当中的四个过程，是他生命的一个缩影。贝多芬虽然一生经历了各种各样的挫折，可他终究还是没有被命运击垮，勇敢乐观地走向了生命的尽头。如果说贝多芬中期的作品是对“人定胜天”的最好诠释的话，晚期的贝多芬已经逐渐走向“天人合一”的境界，但这并不代表他已经屈服于命运，他是想通过对美好的赞扬来深刻地表达他内心的诉求。与命运的抗争最终趋于平静，贝多芬只想把最美好的祝愿送给全人类，希望他们少一些苦难，多一些欢乐。我觉得这首作品之所以伟大也许就在于此吧。

合唱的“欢乐颂”，是整个交响曲的高潮，作曲家首次创造性地将合唱引入交响曲。在东京歌剧团著名指挥 神田庆一的有力指挥下，德岛交响乐团与来自日本各地、美国、德国的合唱爱好者573人共同演出，气势磅礴，令人震撼不已。

“让我们的歌声汇合成欢乐的合唱吧！”“在这美丽大地上，普世众生共欢乐；一切人们

不论善恶，都蒙自然赐恩泽。”“朋友，勇敢的前进！欢乐，好象英雄上战场。亿万人民团结起来！大家相亲又相爱！”

“贝多芬第九交响曲”是一场记录历史重大时刻的特殊音乐会！一场讴歌人类和平、自由、博爱精神的音乐盛典！

[日语角]

今天，我们来学习几个惯用语。

1、[やすもの安物ぜにうしない買いの銭失い]

[图便宜白扔钱 / 贪贱买老牛。]

例文：

A：見て、見て、これ。全く安かったんだよ。

B：また、買ったの。一つありゃいいじゃん。全く、安物買いの銭失いの見本だぜ。

A：你看，你看，特别便宜。

B：又买了，有一个不就行了。真是图便宜白扔钱的典型。

2、[安かろう悪かろう]

[真是一分价钱一分货！/ 便宜没有好货]

例文：

顧客：全く、おたくの商品どうなってんの。安かろう悪かろうじゃ、しょうがないじゃない。

メーカー：申し訳ありません。問題の部品はすぐ取り替えますので。

顾客：你们家的商品是怎么搞的！便宜没有好货，这怎么能行。

厂家：对不起，马上给您调换有问题的零件。

3、[ほうべん嘘も方便]

[说谎有时也是一种权宜之计。]

例文：

A：奥さんに、僕と一緒にゴルフに行ったらって言ったの？

B：そう、嘘も方便だよ。本当の事を言わない方がいいケースもあるんだよ。

A：你对你的妻子说和我一起去打高尔夫球了？

B：是啊。说谎有时也是一种权宜之计。有时候有些事情最好不要说实话。

4、[^{おおぶろしき}大風呂敷を広げる]

[吹牛皮，说大话]

記者：この新製品の宣伝広告を見て、どう思いますか。

客：間違いなく大風呂敷を広げると思いました。

记者：怎么看这个新产品的宣传广告？

客人：我想它肯定是在大吹特吹呢。

5、[^{おくば}奥歯に物が挟まったよう]

[吞吞吐吐]

課長：お前、奥歯にものが挟まったような言い方やめろ。はっきり言えよ。

部下：はい。

课长：你说话别吞吞吐吐，有话就说明白点。

部下：是。

编辑：吴璟

所属：鸣门市商工観光課

地址：鸣门市撫養町南浜字东浜 170

(〒772 8501)

TEL: 088 684 1158

FAX: 088 683 1339

E-mail: aikoliu0203@yahoo.cn